



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

OMNIA 26 / 32 / 42

01/01/2009

RU



СОДЕРЖАНИЕ

ПОЛУЧЕНИЕ МАШИНЫ.....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	3
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ.....	4
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ.....	6
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ.....	7
1. ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВАННОЙ МАШИНОЙ.....	7
2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ.....	7
3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ КАБЕЛЯ МОТОРА ПРИВОДА.....	7
4. УСТАНОВКА БАТАРЕЙ.....	8
5. ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАТАРЕЙ.....	8
6. ПОДСОЕДИНЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА.....	8
7. ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ.....	9
8. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА БАТАРЕЙ.....	9
9. УСТАНОВКА СКРЕБКА.....	10
10. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА.....	10
11. УСТАНОВКА КРЫШКИ ЩЕТОЧНОГО БЛОКА OMNIA 42.....	10
12. УСТАНОВКА ЩЕТОК.....	11
13. БАКИ.....	12
14. РАБОЧИЙ РАСТВОР.....	12
ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	13
РАБОТА НА МАШИНЕ.....	14
АВТОМАТИЧЕСКИЙ/РУЧНОЙ ПРИВОД СКРЕБКА.....	15
РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК.....	15
АВТОМАТИЧЕСКАЯ РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК.....	15
ДВИЖЕНИЕ.....	16
ТОРМОЗА.....	16
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЛИВА ВОДЫ.....	16
СИСТЕМА РЕЦИРКУЛЯЦИИ РАБОЧЕГО РАСТВОРА.....	16
ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ.....	17
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	18
ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ.....	18
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ.....	18
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	19
ОЧИСТКА СКРЕБКА.....	20
СНЯТИЕ ЩЕТОК.....	20
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	21
ЗАМЕНА РЕЗИНЫ ЗАДНЕГО СКРЕБКА.....	21
ЗАМЕНА РЕЗИНЫ ПЕРЕДНЕГО СКРЕБКА.....	21
ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА ЩЕТОЧНОЙ БАЗЫ.....	21
ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ.....	22
НЕДОСТАТОК ВОДЫ НА ЩЕТКАХ.....	22
МАШИНА НЕ ЧИСТИТ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ.....	22
ЩЕТКА НЕ ВЫСУШИВАЕТ ПОЛ ДО КОНЦА.....	22
НЕ РАБОТАЕТ ФУНКЦИЯ ВСАСЫВАНИЯ.....	23
ОБРАЗУЕТСЯ СЛИШКОМ МНОГО ПЕНЫ.....	23
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК.....	24



ПОЛУЧЕНИЕ МАШИНЫ

Непосредственно сразу после получения машины проверьте, что все материалы соответствуют документации, а также, что машина не была повреждена при транспортировке. При обнаружении повреждений сообщите Вашему грузоотправителю, а также в нашу Службу клиентской поддержки. Только действуя подобным образом можно получить недостающие детали, либо компенсацию за повреждения при транспортировке.

ВВЕДЕНИЕ

Данная поломоечная машина способна убирать любые типы полов с любыми типами загрязнений за счет как механической чистки двумя дисковыми или цилиндрическими щетками (в зависимости от модели), так и химических свойств раствора вода-детергент. При движении вперед она также собирает грязь и остатки раствора на полу.



МАШИНА ДОЛЖНА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЮ!

Внимательно прочтите Инструкцию и используйте ее всегда при возникновении проблем с эксплуатацией машины. Помните, что при необходимости наша Сервисная служба, совместно с дилерами всегда способна помочь советом или профессиональным ремонтом.

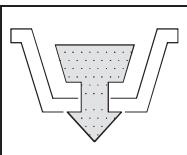
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		OMNIA26	OMNIA32	OMNIA42
Рабочая ширина	мм	660	830	1040
Ширина скребка	мм	1015	1115	1315
Производительность	кв.м./ч	2640	3320	4160
Диаметр щеток	мм	(2) 345	(2) 430	(2) 533
Скорость вращения щеток	об/мин.	220	210	170
Давление на щетках	кг	80	80	80
Макс. давление на щетках	г/кв.см.	61	36	29
Мотор щеток	В	36	36	36
Мотор щеток	Вт	1250	1250	1500
Мотор привода	В	36	36	36
Мотор привода	Вт	300	450	450
Тип привода		авт.	авт.	авт.
Скорость	км/ч	0÷4	0÷4	0÷4
Максимальный угол при полной загрузке		10%	10%	10%
Вакуум-мотор	В	36	36	36
Вакуум-мотор	Вт	670	670	670
Разрежение	мбар	190	190	190
Бак чистой воды	л	75	105	105
Бак грязной воды	л	85	115	115
Длина машины	мм	1600	1650	1750
Высота машины	мм	1120	1120	1120
Ширина машины (без скребка)	мм	700	850	760
Аккумуляторный отсек (ДхШхВ)	мм	436x614x510		
Емкость батарей	В/А*ч	36/270	36/270	36/270
Все батарей	кг	315	315	315
Общий вес машины (пустая и без батарей)	кг	205	240	290
Уровень шума (по IEC 704/1)	Дб	<70	<70	<70
Уровень вибрации	м/с2	1.72	1.72	1.72



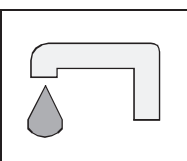
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ

I/O

Главный выключатель

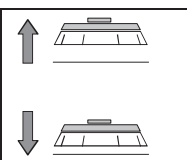


Сливной шланг бака грязной воды

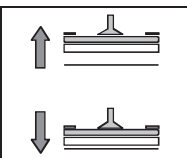


КРАН

Указывает на рычаг подачи воды

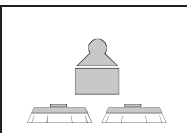


ПОДЪЕМ/ПРИЖАТИЕ ЩЕТОЧНОГО БЛОКА
Указывает на рычаг подъема/прижатия щетки

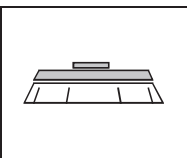


ПОДЪЕМ/ПРИЖАТИЕ СКРЕБКА

Указывает на рычаг подъема или прижатия скребка

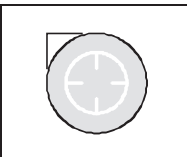


Регулировка давления щеток



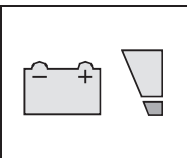
ЩЕТКА

Указывает на кнопку включения привода щетки



ВАКУУМНЫЙ МОТОР

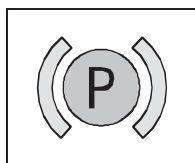
Указывает на кнопку включения вакуумного мотора



АККУМУЛЯТОР



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



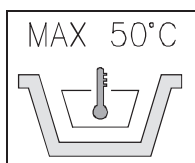
СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ

Указывает на рычаг стояночного аварийного тормоза



ТОРМОЗ

Указывает на сигнальную лампу ручного тормоза



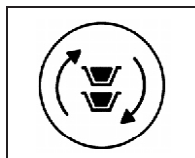
ТЕМПЕРАТУРА

Обозначает макс. температуру рабочего раствора.
Расположен рядом с горловиной бака чистой воды.



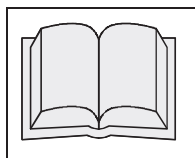
КРЮК

Указывает на точки крепления и направления применения силы



РЕЦИРКУЛЯЦИЯ

Указывает на систему рециркуляции рабочего раствора (опция).



ОТКРЫТАЯ КНИГА

Перед началом работы Оператор должен ознакомиться с Инструкцией



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ

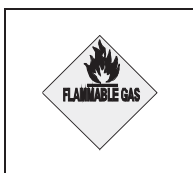


ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЙ ЗНАК

Внимательно прочтите Инструкцию для безопасности оператора и машины



Опасность образования вредных газов или утечки вредных жидкостей



ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА

Не применять вблизи источников открытого огня



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

1. ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВАННОЙ МАШИНОЙ

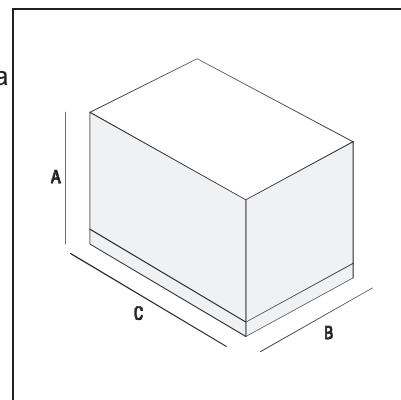
Машина доставляется в специальной упаковке с платформой для удобства пользования погрузчиком. Упаковки нельзя ставить друг на друга.

Общие габариты:

A: 1260 мм
B: 1000 мм
C: 1740 мм

Общий вес составляет:

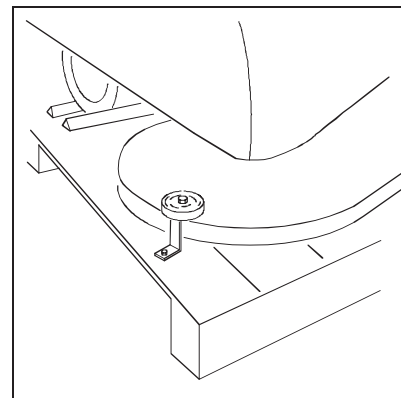
OMNIA 26 - 277 кг
OMNIA 32 - 312 кг
OMNIA 42 - 327 кг



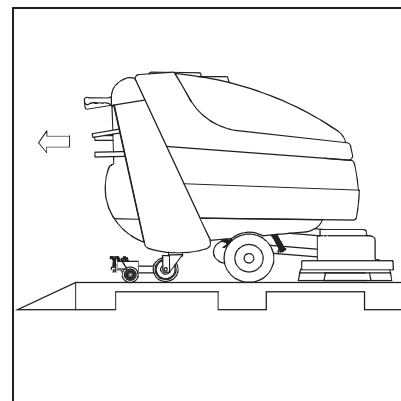
2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

1. Удалите внешнюю оболочку упаковки.
2. Машина зафиксирована на платформе металлическими скобками.
3. Удалите скобки и клинья, фиксирующие машину и колеса.

ПРИМЕЧАНИЕ! Не забудьте установить крепления на прежнее место.



4. Используйте наклонную плоскость и толкайте машину назад. Избегайте ударов щеточной базы.
5. Сохраните платформу для последующей транспортировки.



3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ КАБЕЛЯ МОТОРА ПРИВОДА

Данную операцию должен выполнять ТОЛЬКО специалист Сервисного центра СОМАС.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

4. УСТАНОВКА БАТАРЕЙ

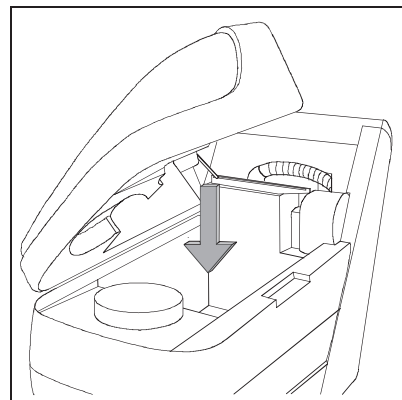
Батареи устанавливаются в аккумуляторный отсек под баком чистой воды с использованием специальных подъемников.

Батареи должны соответствовать нормам СЕI 21-5.

Размеры аккумуляторного отсека составляют: 436 x 614 x 510 мм.



ВНИМАНИЕ! Ежедневное обслуживание батарей должно осуществляться в соответствии с положениями Инструкции производителя или дилера. Все операции должны выполняться подготовленными специалистами.

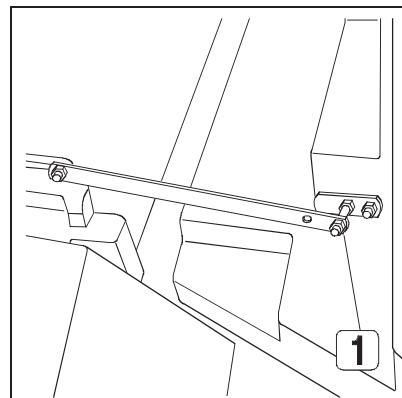


Для установки батарей необходимо:

1. Убедиться, что бак чистой воды пуст.
2. Поднять бак чистой воды.
3. Установить опору (1), зафиксировав бак чистой воды в вертикальном положении.
4. После установки батарей поместить опору на прежнее место.

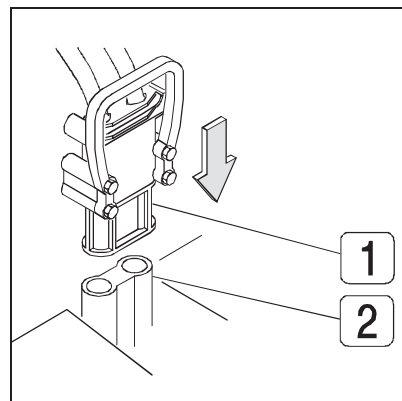


ВНИМАНИЕ! Для избежания серьезных повреждений баков сохраняйте бак чистой воды в вертикальном положении даже когда опора убрана.



5. ПОДСОЕДИНЕНИЕ БАТАРЕЙ

Разъем батарей (2) расположен под баком чистой воды и должен быть подсоединен к контактам электропитания машины (1).



6. ПОДСОЕДИНЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Разъем зарядного устройства поставляется в одном пакете с данной Инструкцией. Разъем должен быть подключен к зарядному устройству в соответствии с Инструкцией.



ВНИМАНИЕ! Данные операции должны выполняться ТОЛЬКО специалистами. Ошибки соединения контактов могут вызвать повреждение машины или персонала.

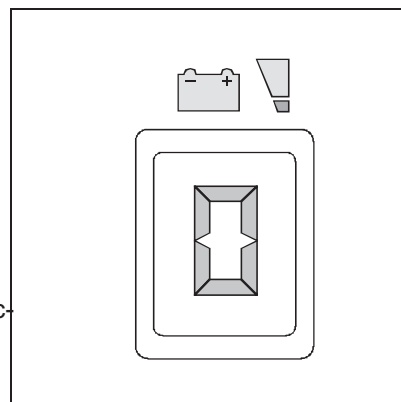


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

7. ЗАРЯДКА БАТАРЕЙ

Для того, чтобы не вызывать повреждения батарей следует избегать их полной разрядки и приступать к зарядке батарей сразу же после того, как сигнальная лампа уровня заряда батарей начала мигать.

ПРИМЕЧАНИЕ! Никогда не оставляйте батареи полностью разряженными, даже если машина не используется. При зарядке батарей держите бак вертикально и зафиксируйте его опорной планкой (бак должен быть опустошен). Каждые 20 полных циклов зарядки проверяйте уровень электролита в батарее и, при необходимости, добавляйте дистиллированную воду.



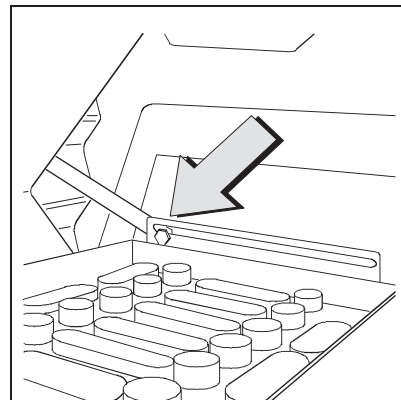
ВНИМАНИЕ! Для ежедневной зарядки батарей необходимо строго следовать Инструкции производителя или дилера. Все операции должны выполняться специалистом.



ВНИМАНИЕ! Опасность образования вредных газов или утечки вредных жидкостей.



ВНИМАНИЕ! Опасность возгорания: не используйте вблизи источников открытого огня.

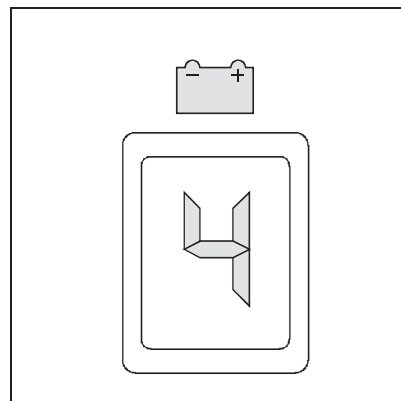


8. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА БАТАРЕЙ

Цифровой показатель уровня заряда батареи имеет 4 постоянных и один мигающий режим. Цифры позволяют оценить уровень заряда батареи: 4 = максимальный заряд; 3 = заряжена на 3/4; 2 = заряжена на 2/4; 1 = заряжена на 1/4; 0 = батареи разряжены (мигает).



ВНИМАНИЕ! Мотор щетки автоматически выключается через несколько секунд после появления на экране "0". Оставшийся заряд позволяет закончить высушивание до полной разрядки батареи.



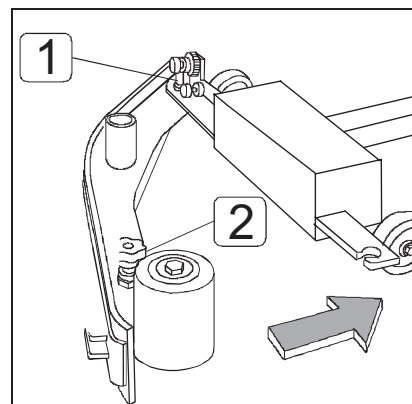


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

9. УСТАНОВКА СКРЕБКА

Скребок поставляется отдельно от машины для удобства транспортировки. Для установки скребка необходимо установить левый штифт (1) скребка в левую выемку сквиджа, правый штифт (2) в правую выемку, сохраняя пружину и шайбу над плоскостью сквиджа. Для упрощения этой задачи можно ослабить головку штифта. После этого затяните головки штифтов для фиксации скребка в рабочем положении.

Теперь поместите всасывающую трубку скребка на патрубок.

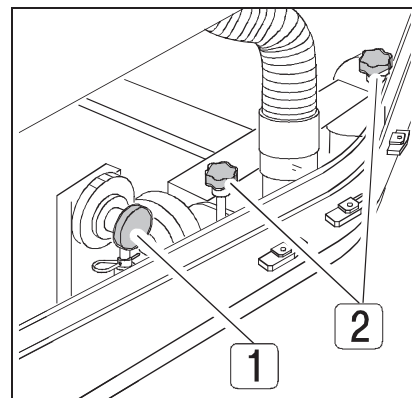


10. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

В процессе работы скребок должен быть равномерно наклонен на 5 мм по всей длине.

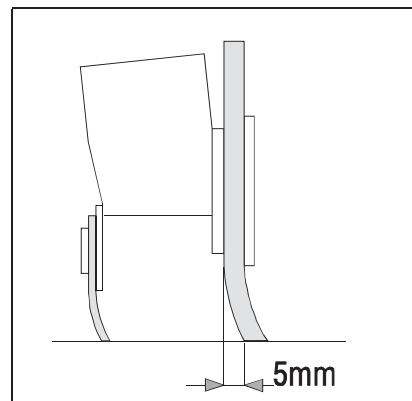
Если необходимо увеличить угол наклона скребка в центральной части, следует повернуть винт (1) против часовой стрелки.

Для увеличения угла наклона скребка на краях следует повернуть винт (1) по часовой стрелке.



Скребок необходимо регулировать в зависимости от степени износа. Поворачивая винт (2) по часовой стрелке (затягивая) Вы поднимаете скребок, поворачивая против часовой стрелки (ослабляя) Вы опускаете скребок.

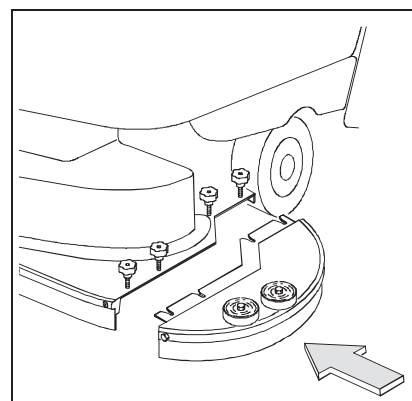
ПРИМЕЧАНИЕ! Правое и левое колеса машины должны быть отрегулированы таким образом, чтобы скребок располагался идеально параллельно полу.



11. УСТАНОВКА КРЫШКИ ЩЕТОЧНОГО БЛОКА OMNIA 42

Крышки щеточной базы машины поставляются отдельно. До начала установки крышек убедитесь, что разъемы батарей отключены от сети машины. После этого для установки крышки следует:

1. Ослабить барашки на щеточной базе (см. рисунок).
2. Вставить крышку как показано на рисунке.
3. Затянуть барашки.



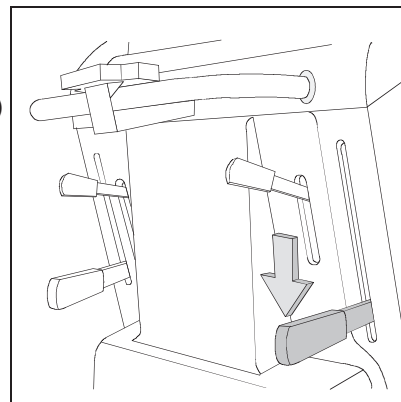


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

12. УСТАНОВКА ЩЕТОК

1. Опустите щеточную базу, нажимая на рычаг вниз.

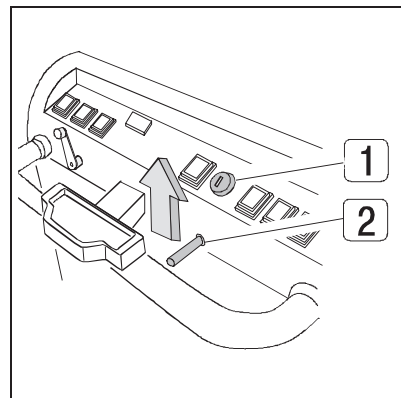
ПРИМЕЧАНИЕ! В случае автоматического контроля (силовой привод) поверните ключ в положение "ON" (1) и потяните рычаг (2) вверх до тех пор, пока сигнальная лампа подъема/прижатия щеточной базы не погаснет.



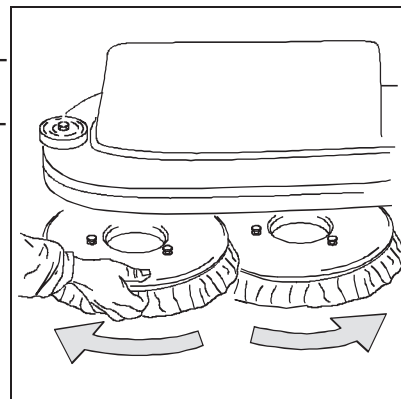
2. Поверните ключ в положение "OFF" и выньте из приборной панели (1).



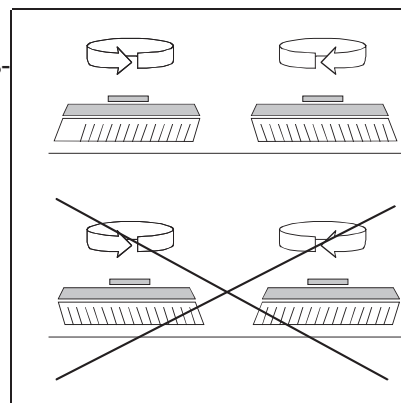
ВНИМАНИЕ! Установка щеток при включенном питании машины может серьезно повредить руки оператора.



3. При поднятой базе поместите щетку на держатель, вращая щетку до тех пор, пока три болта щетки не попадут в отверстия держателя. Поворачивайте щетку до фиксации щетки с помощью соединительной пружины. На рисунке показано направление вращения для фиксации правой и левой щеток.



4. Мы рекомендуем менять правую и левую щетки местами каждый день. Если щетки не новые и теряют щетинки, лучше установить их в начальное положение (правую щетку на правое место, левую - на левое) во избежание перегрева мотора и избыточных вибраций.

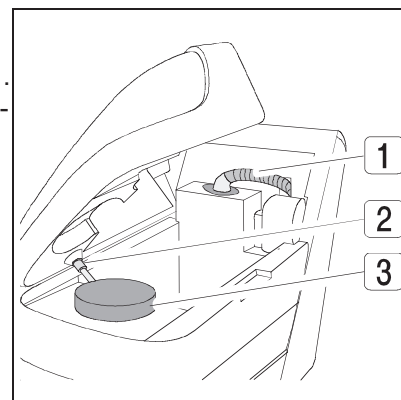




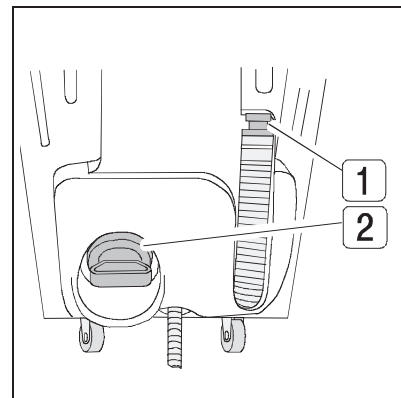
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

13. БАКИ

1. Убедитесь, что бак чистой воды пуст, поднимите его до фиксации опоры. Убедитесь в правильности соединения всасывающего шланга (1) и положения вакуумного шланга (2). Убедитесь, что крышка (3) закрыта.
2. Уберите опору и опустите бак.



3. Убедитесь, что задняя пробка (1) и крышка сливного отверстия (2) бака грязной воды закрыты.

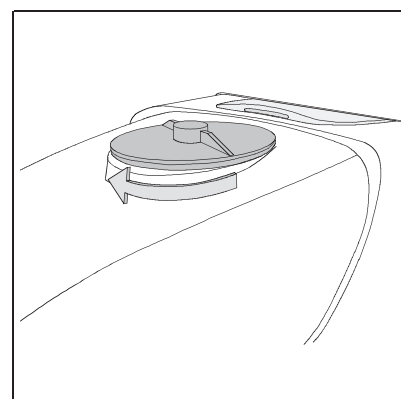
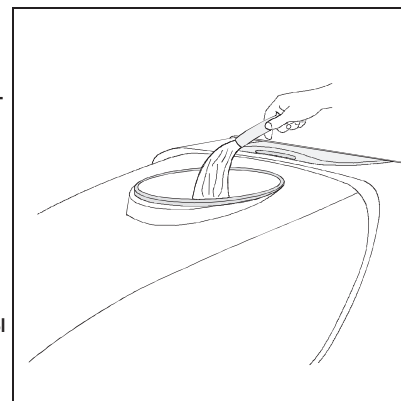


14. РАБОЧИЙ РАСТВОР

Откройте крышку бака чистой воды и залейте водой с температурой, не превышающей 50° С. Добавьте детергент в той концентрации, которую рекомендует производитель. Старайтесь использовать минимальную концентрацию детергента для предотвращения образования избыточной пены, которая может повредить вакуумный мотор. Закройте крышку.



ВНИМАНИЕ! Всегда используйте детергенты с пониженным образованием пены. Для снижения образования пены используйте специальные растворы. **НИКОГДА** не используйте чистые кислоты в качестве детергента!





ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание повреждений оператора и машины следуйте данной технике безопасности.

Внимательно читайте надписи на машине. Никогда не закрывайте их. При повреждении замените новыми.

Машина должна использоваться исключительно подготовленным и тренированным персоналом.

При работе на машине будьте внимательны и осторожны к другим людям и особенно к детям.

Никогда не используйте различные типы детергентов одновременно: это может способствовать образованию вредных газов.

Никогда не ставьте емкости с жидкостью на машину.

Хранить машину при температурных режимах от -25°C до +55°C.

Условия работы: при температуре от 0°C до +40°C, относительной влажности 30 - 95%.

Никогда не используйте машину в неподходящих условиях.

Никогда не используйте машину для транспортировки грузов.

Никогда не используйте кислотные растворы, которые способны повредить машину или персонал.

Избегайте работы щеток на стоящей машине: это может повредить пол!

Никогда не всасывайте на машине воспламеняющиеся вещества.

Никогда не всасывайте на машине опасные вещества и растворы.

При возгорании машины используйте порошковый огнетушитель. Не используйте воду!

Никогда не ударяйте на машине стеллажи или леса, когда на них есть объекты, которые могут упасть.

Подбирайте верный скоростной режим в соответствии с окружающей обстановкой.

Не используйте машину на поверхностях с наклоном, превышающим значение технических характеристик.

Где бы Вы не оставили машину, всегда вынимайте ключ из замка зажигания и используйте стояночный тормоз.

Машина одновременно должна осуществлять как мытье, так и высушивание.

Другие операции должны выполняться в зонах, куда доступ неавторизованному персоналу запрещен.

При поломке машины убедитесь, что проблемы серьезные. Только в этом случае имеет смысл обращаться в Сервисный Центр СОМАС.

При замене частей используйте только ОРИГИНАЛЬНЫЕ запчасти авторизованного Дилера СОМАС.

Используйте только ОРИГИНАЛЬНЫЕ щетки СОМАС в соответствии с пунктом ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК.

В случае опасности немедленно используйте аварийный рычаг (под сиденьем оператора).

Всегда отключайте электропитание во время обслуживания машины.

ВНИМАНИЕ! По окончании процедур обслуживания восстанавливайте все электрические контакты.

Никогда не снимайте защитные части машины, которые требуют специальных инструментов.

Не используйте для мойки машины вещества, вызывающие коррозию.

Проводите техническое обслуживание машины после каждых 200 часов работы.

Избегайте засорения фильтрующего элемента бака: не наполняйте бак раствором задолго до начала работы.

До начала использования машины убедитесь, что все крышки и пробки расположены в соответствии с Инструкцией.

До поднятия бака чистой воды убедитесь, что он пустой.

Используйте материалы в соответствии с Правилами, Кодексами и законами.

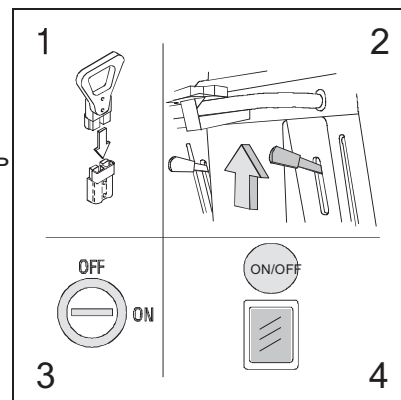
При утилизации машины все ее компоненты следует удалять должным образом: некоторые части машины содержат масло и электронику.

Помните, что сама машина была создана с использованием полностью рекуперированных материалов.



РАБОТА НА МАШИНЕ

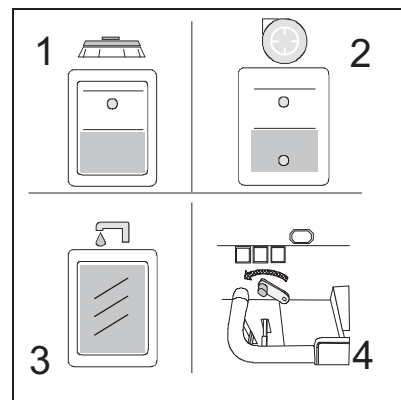
1. Подготовьте машину к работе.
2. Подсоедините батареи к сети электропитания машины (1).
3. Убедитесь, что стояночный тормоз выключен (2).
4. Поверните ключ зажигания (3) на четверть оборота по часовой стрелке. Включится зеленая лампа (4) и на цифровом дисплее отразится уровень заряда батарей.



5. Включите мотор привода щетки (1).
6. Включите вакуумный мотор (2).

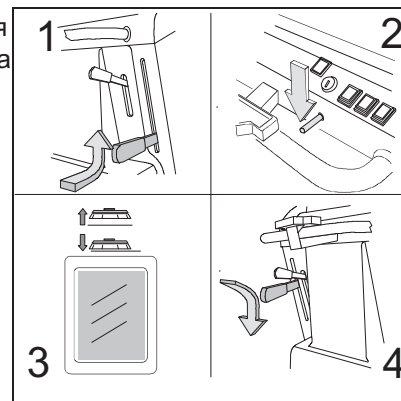
ПРИМЕЧАНИЕ! На машине с автоматическим контролем вакуум-мотор включается автоматически при начале движения машины вперед.

7. Включите кнопку крана подачи воды (3) (только для версий с автоматическим контролем).
8. Рычагом (4) регулируйте уровень подачи воды.

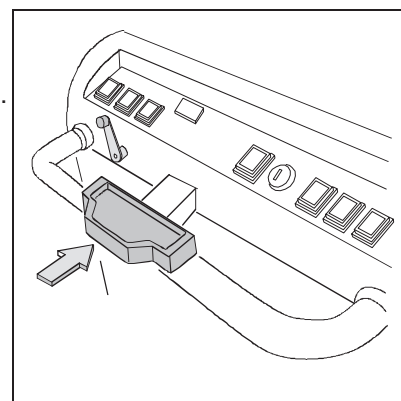


9. Поднимите рычаг для прижатия щеточной базы и регулировки давления щетки (1). На машинах с силовым приводом щетки подайте кнопку рычага (2) пока не погаснет желтая лампа подъема/прижатия щетки (3).
10. Опустите скребок, подавая рычаг (4) вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ! Для версии с автоматическим приводом скребка см. пункт “АВТОМАТИЧЕСКИЙ/РУЧНОЙ ПРИВОД СКРЕБКА”



11. Для начала движения подайте вперед рычаг на руле. На первых метрах регулируйте давление щеток (см. “РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК”), а также уровень подачи воды и высушивание поверхности скребком. После регулировки машина будет эффективно работать до тех пор, пока не закончится рабочий раствор в баке.

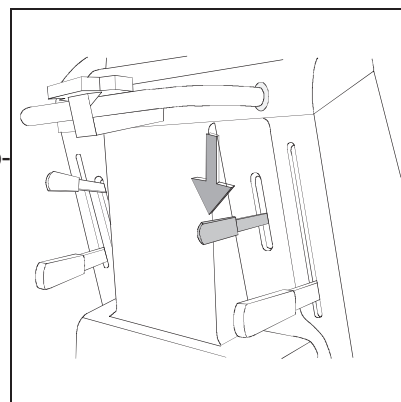




РАБОТА НА МАШИНЕ



ВНИМАНИЕ! При возникновении любой чрезвычайной или опасной ситуации подайте вниз рычаг аварийного тормоза, расположенный справа на задней панели машины. Движение машины автоматически прекратится. Для продолжения работы нажмите на предохраняющий крючок и поднимите рычаг тормоза; затем подайте вперед рычаг на руле для начала движения машины.

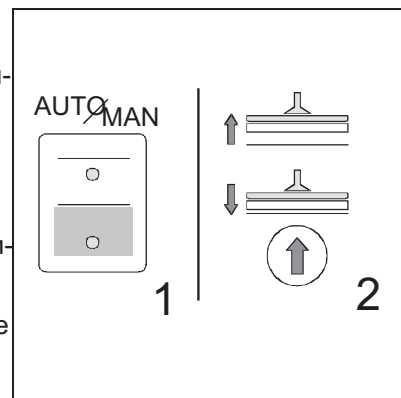


АВТОМАТИЧЕСКИЙ/РУЧНОЙ ПРИВОД СКРЕБКА

На машинах с автоматическим контролем движения скребка, подъем/прижатие осуществляется электрическим приводом. В зависимости от положения регулятора (1) активен автоматический или ручной привод.

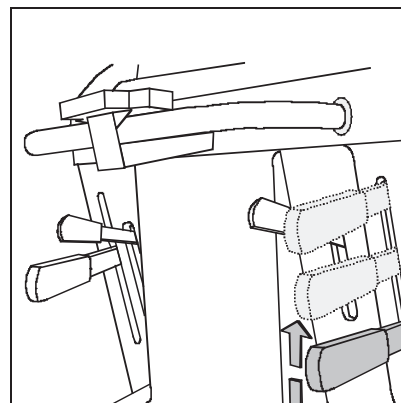
АВТОМАТИЧЕСКИЙ Если регулятор установлен в режим AUTO, прижатие скребка и запуск вакуум-мотора происходит автоматически при движении машины вперед. Подъем скребка и выключение вакуум-мотора происходит при движении машины назад.

РУЧНОЙ Если регулятор установлен в режим MAN, подъем и прижатие скребка осуществляется с помощью коммутатора (2). Работа вакуум-мотора контролируется положением скребка.



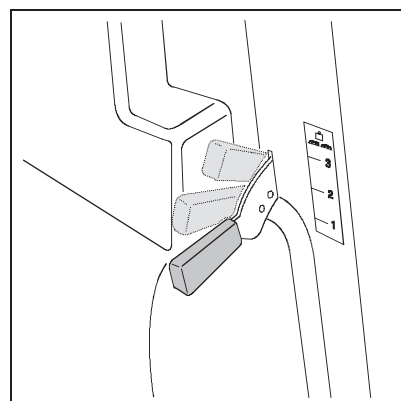
РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК

Давление щеток машины можно регулировать с помощью рычага, как показано на рисунке. У рычага существует три положения. Верхнее положение соответствует максимальному прижатию. Давление щетки следует выбирать в зависимости от типа покрытия и степени загрязнения. Сильное давление вызывает повышенный износ щеток и расход энергии батарей.



АВТОМАТИЧЕСКАЯ РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК

У машин с автоматическим приводом рычаг регулировки давления щеток позволяет выбрать 4 различных уровня. Максимальное давление щеток обеспечивается в верхнем положении регулирующего рычага.





РАБОТА НА МАШИНЕ

ДВИЖЕНИЕ

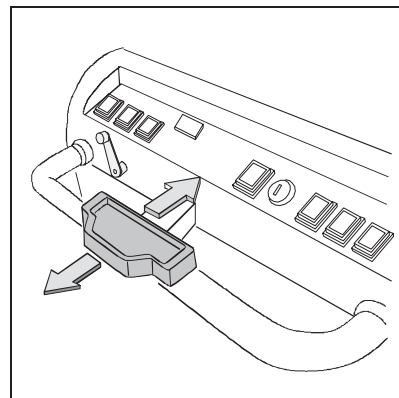
Машина оснащена электронной системой привода и регулятора скорости.

Для начала движения поверните ключ в положение "ON", подождите 3 секунды и подайте рычаг на руле вперед (для движения вперед) или назад (для движения назад).

Для безопасности при движении назад скорость ограничена.



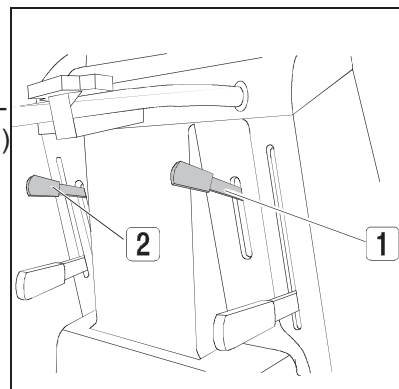
ВНИМАНИЕ! При движении назад убедитесь, что скребок поднят.



ТОРМОЗА

Машина оснащена двумя тормозными системами: рабочий тормоз, регулируемый рычагом на задней панели машины слева (2) и стояночный или аварийный тормоз, регулируемый рычагом на задней панели машины справа (1). Для активации тормозов подайте рычаги вниз.

Рычаг аварийного тормоза оснащен блокирующим крючком. Для освобождения рычага, нажмите на рычаг, расположенный на самом рычаге (1).

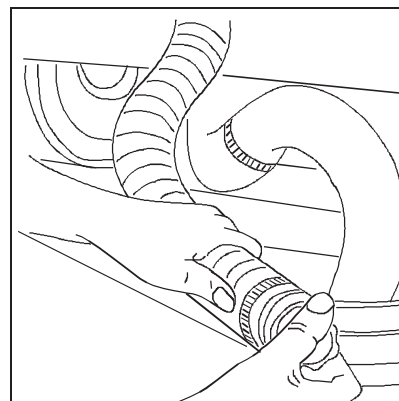


ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕЛИВА ВОДЫ

Машина снабжена специальным поплавком, закрывающим всасывающий шланг при заполнении бака грязной воды. В этом случае Вы должны опустошить бак, сняв пробку сливного отверстия бака грязной воды.



ВНИМАНИЕ! Всегда надевайте перчатки для защиты Ваших рук от вредных растворов.

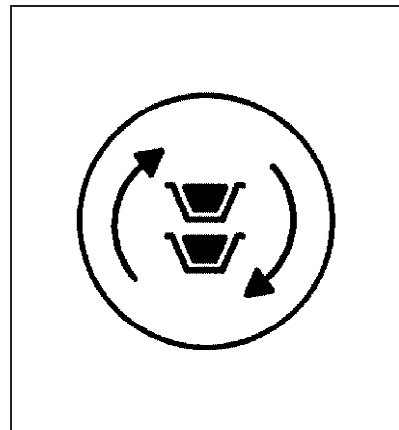


СИСТЕМА РЕЦИРКУЛЯЦИИ РАБОЧЕГО РАСТВОРА



Если машина оснащена системой рециркуляции рабочего раствора (CPPP) необходимо пользоваться Инструкцией по эксплуатации, предоставляемой с данной системой. В любом случае, старайтесь следовать следующим советам Производителя:

- Не используйте CPPP на очень грязных поверхностях.
- Избегайте использования CPPP на различных по типу поверхностях или с загрязнениями различной природы.
- Площадь убираемой поверхности с использованием CPPP не должна более, чем в 2 раза превышать площадь уборки без CPPP.
- Помните, что с каждым циклом детергенты теряют свою эффективность. Не рекомендуется добавлять новый детергент в грязный рабочий раствор.
- После завершения работы тщательно промойте фильтр и баки.





ПО ЗАВЕРШЕНИИ РАБОТЫ

По завершении работы до начала обслуживания машины следует:

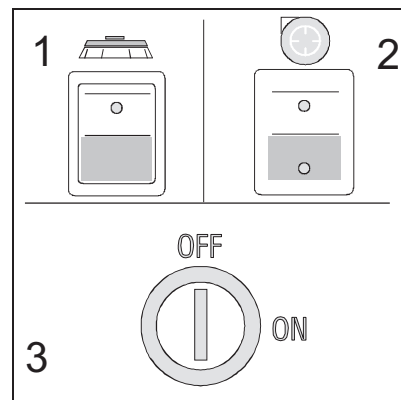
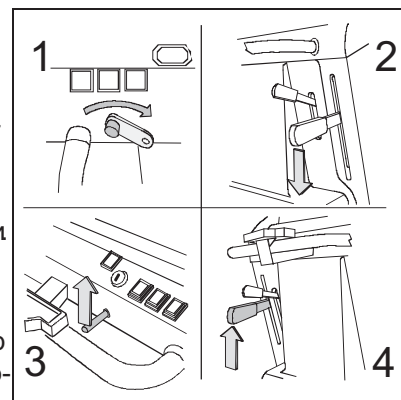
1. Закрыть кран подачи воды рычагом (1).
2. Поднять щеточную базу, используя рычаг, если машина оснащена ручным приводом (2) или используя кнопку, если машина оснащена автоматическим приводом (3).

ПРИМЕЧАНИЕ! На машине с автоматическим приводом используйте кнопку (3) до тех пор, пока не погаснет контрольная лампа подъема/прижатия щетки.

3. Поднимите скребок (4). Скребок следует поднимать ТОЛЬКО когда машина не работает, избегая, таким образом, повреждения скребка.

ПРИМЕЧАНИЕ! На машине с автоматическим приводом включите регулятор в положение “MAN” для того, чтобы избежать прижатия скребка при транспортировке.

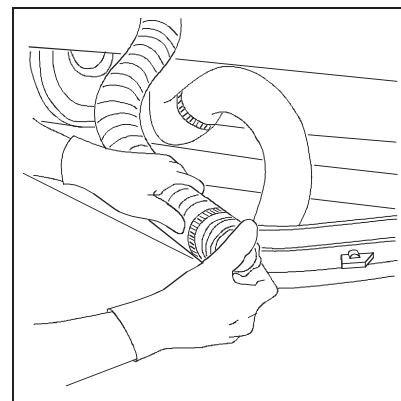
4. Выключите мотор привода щетки (1).
5. Выключите вакуумный мотор (2).
6. Переместите машину к месту слива грязной воды.
7. Поверните ключ зажигания в положение “OFF” (3)
8. Включите стояночный тормоз.



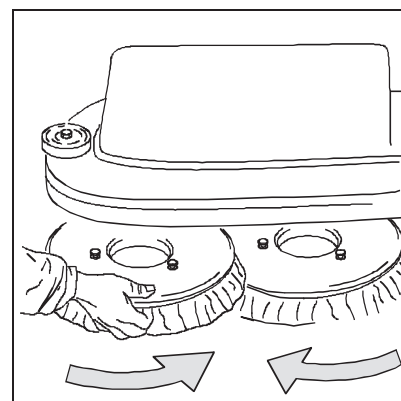
9. Отсоедините сливной шланг, удалите пробку сливного отверстия и опустошите бак грязной воды.



ВНИМАНИЕ! Всегда надевайте перчатки для защиты Ваших рук от вредных растворов.



10. Снимите щетки и очистите их под струей воды (см. “СНЯТИЕ ЩЕТОК”).
11. Промойте скребок под струей воды.

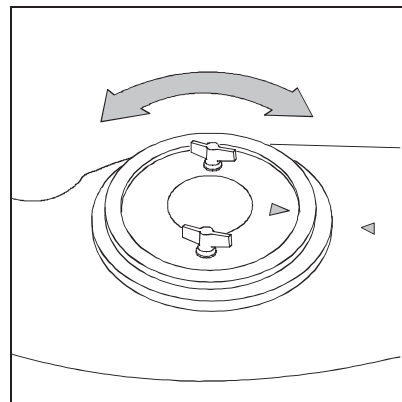




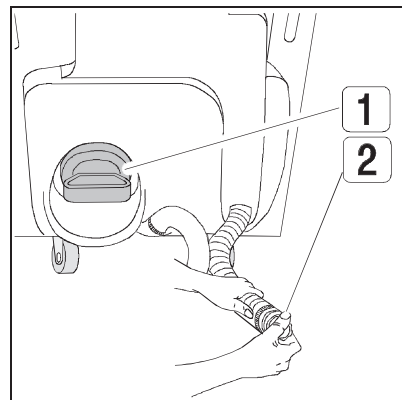
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

1. Опустошите бак грязной воды.
2. Опустошите бак чистой воды и зафиксируйте его в вертикальном положении при помощи опоры.
3. Ослабьте барашки на крышке бака грязной воды, поверните крышку на 90° и снимите ее.



4. Снимите заднюю пробку бака грязной воды (1).
5. Отсоедините сливной шланг и снимите пробку шланга (2).
6. Промойте бак изнутри струей воды.
7. Установите все компоненты на прежнее место, выполняя все действия в обратном порядке.

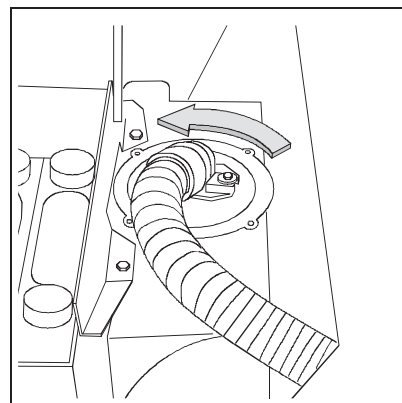


ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

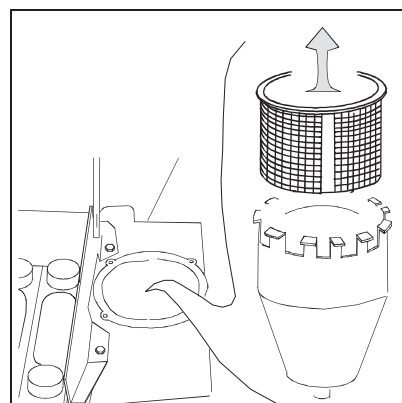
1. Опустошите бак чистой воды и зафиксируйте его в вертикальном положении при помощи опоры.
2. Снимите крышку фильтра, поворачивая ее против часовой стрелки.



ВНИМАНИЕ! Не допускайте попадания воды в шланг, соединенный с крышкой фильтра.



3. Выньте фильтр из отсека и тщательно прочистите его.
4. Установите все компоненты на прежнее место, выполняя все действия в обратном порядке.

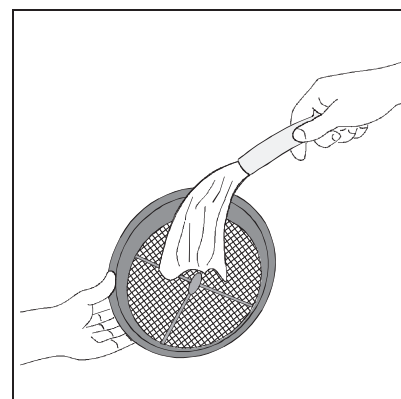
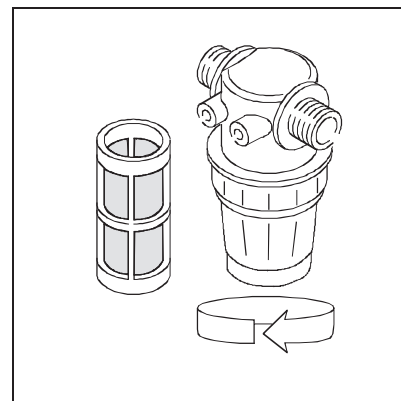
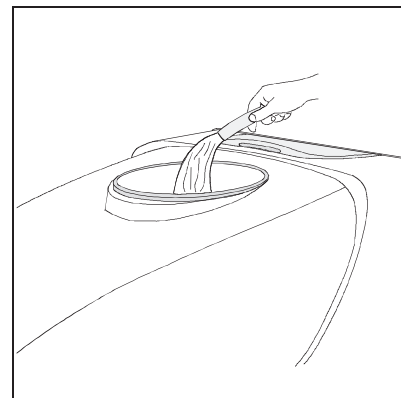
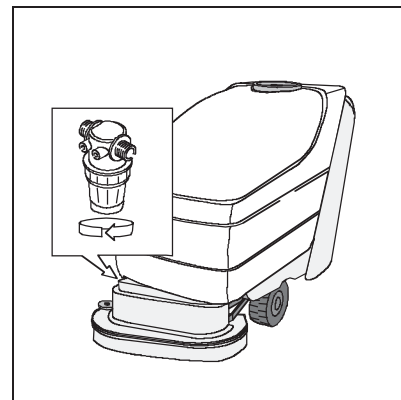




ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

1. Откройте кран подачи воды.
2. Опустошите бак чистой воды.
3. Снимите фильтр, находящийся справа и спереди под машиной.
4. Снимите пробку горловины бака чистой воды и находящийся под ним фильтр.
5. Прочистите бак изнутри струей воды (температура воды не должна превышать 50°C).
6. Выньте картридж из фильтра и прочистите его под струей воды.
7. Прочистите фильтр пробки бака чистой воды.
8. Установите все компоненты на прежнее место, выполняя все действия в обратном порядке.





ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОЧИСТКА СКРЕБКА

Для идеального высушивания поверхности проверяйте чистоту скребка.

Для очистки скребка необходимо:

1. Поднимите скребок с помощью соответствующего рычага.
2. Аккуратно очистите скребок изнутри струей воды.
3. Аккуратно очистите резину скребка под струей воды.
4. Проверьте изношенность резины скребка, переверните ее или замените.

ПРИМЕЧАНИЕ! Тщательная регулярная чистка всего вакуумного модуля способна продлить срок эксплуатации вакуум-мотора.

СНЯТИЕ ЩЕТОК

1. Поднимите щеточную базу с помощью соответствующего рычага.

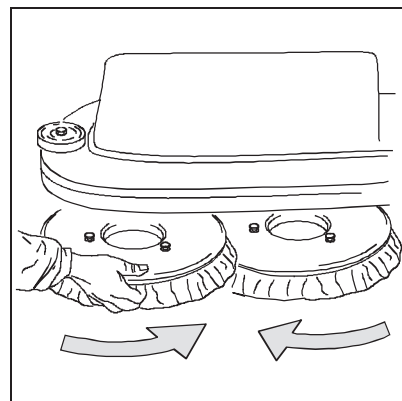
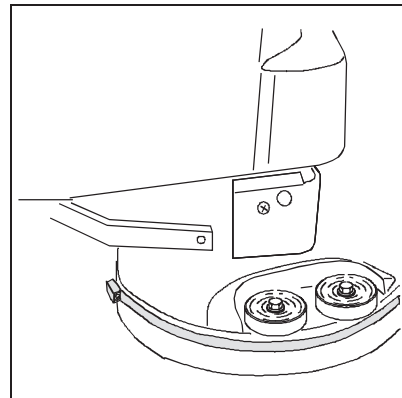
ПРИМЕЧАНИЕ! На машине с автоматическим контролем привода щетки для поднятия щеточной базы используйте кнопку.

2. Поверните ключ зажигания в положение “OFF” и выньте из приборной панели.



ВНИМАНИЕ! Снятие щеток при подключенном электропитании машины может вызвать серьезные повреждения рук.

3. Снимите брызговики щеточной базы (см. “ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА ЩЕТОЧНОЙ БАЗЫ”).
4. Вращайте щетки до ее отсоединения от держателя, как показано на рисунке. На рисунке показано направление вращения для снятия правой щетки.



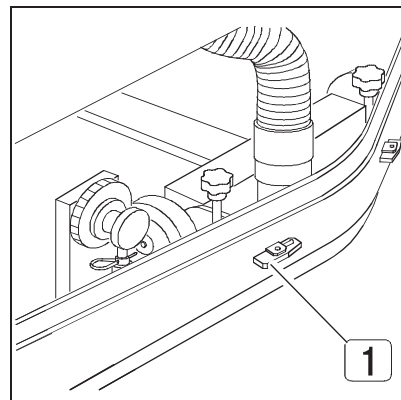


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАМЕНА РЕЗИНЫ ЗАДНЕГО СКРЕБКА

При высокой степени износа резины скребка, замените резину. Для этого необходимо:

1. Надавить и повернуть фиксаторы (1).
2. Снять лезвия и резину скребка.
3. Перевернуть резину или заменить ее.
4. Выполняя все действия в обратном порядке, установите резину назад.
5. Регулируйте положение скребка (см. "РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА").

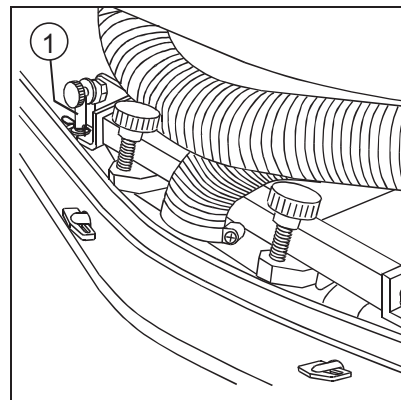


ЗАМЕНА РЕЗИНЫ ПЕРЕДНЕГО СКРЕБКА

При высокой степени износа резины переднего скребка машина не высушивает поверхность. Для замены необходимо:

1. Отсоединить передний скребок от машины (1).
2. Ослабить винты, фиксирующие резины скребка.
3. Вынуть лезвия скребка.
4. Вынуть и заменить резину скребка.

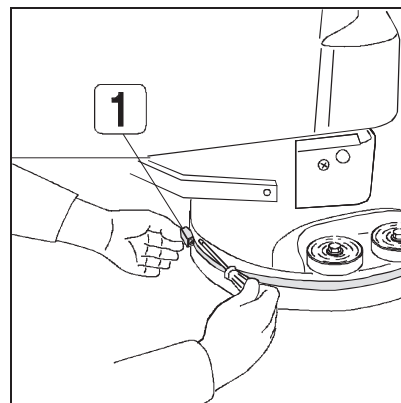
Выполняя все действия в обратном порядке, установите резину на прежнее место.



ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКА ЩЕТОЧНОЙ БАЗЫ

Проверьте состояние брызговика щеточной базы. При необходимости замены следует:

1. Ослабить винты (1), фиксирующие металлические лезвия.
2. Снимите брызговик и замените его новым.
3. Выполняя все действия в обратном порядке, установите брызговик на прежнее место.

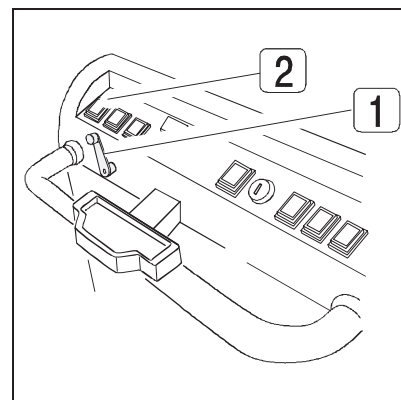




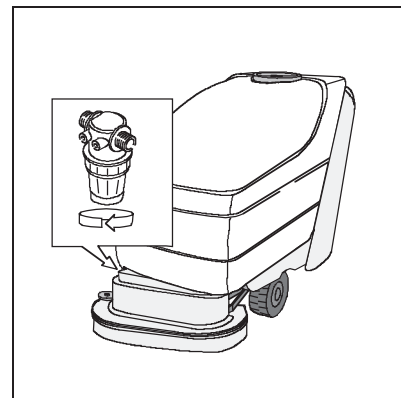
ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕДОСТАТОК ВОДЫ НА ЩЕТКАХ

1. Убедитесь, что кран подачи воды (1) открыт. В этом случае сигнальная лампа (2) должна быть включена.
2. Убедитесь в присутствии воды в баке чистой воды.
3. На машинах с автоматическим приводом убедитесь, что кнопка подачи воды включена.



4. Очистите фильтр бака чистой воды.



МАШИНА НЕ ЧИСТИТ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ

1. Проверьте состояние щеток и замените их при необходимости. Щетки следует заменить при длине щетинок менее 15 мм. Для замены щеток см. “СНЯТИЕ ЩЕТОК” и “УСТАНОВКА ЩЕТОК”.
2. Используйте щетку другого типа, отличающуюся от стандартной. Для уборки очень грязных полов рекомендуется использовать особые щетки, подходящие для решения Вашей конкретной задачи (см. “ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТКИ”).
3. Убедитесь, что давление щетки выбрано правильно (см. “РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК”).

ЩЕТКА НЕ ВЫСУШИВАЕТ ДО КОНЦА

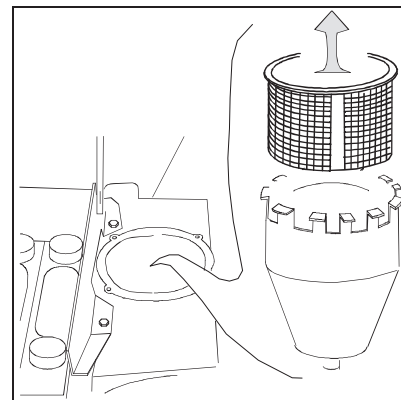
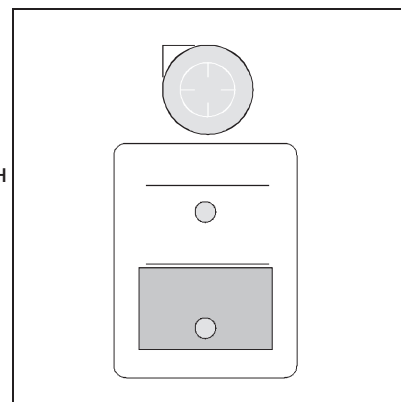
1. Убедитесь, что скребок чистый.
2. Проверьте все регулировки скребка (см. “ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ”).
3. Прочистите весь вакуумный модуль (см. “ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ”).
4. При необходимости замените резину скребка (см. “ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ”).



ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕ РАБОТАЕТ ФУНКЦИЯ ВСАСЫВАНИЯ

1. Убедитесь, что сигнальная лампа вакуумного мотора включена.
2. Убедитесь, что бак грязной воды не переполнен.
3. На машинах с автоматическим приводом вакуум-мотор включается ТОЛЬКО при опущенном скребке. Убедитесь, что регулятор установлен в положение "AUTO" и продвиньтесь на несколько метров.
4. Проверьте чистоту фильтра бака грязной воды (см. "ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ").



ОБРАЗУЕТСЯ СЛИШКОМ МНОГО ПЕНЫ

Проверьте, что использован детергент с низким образованием пены. При необходимости добавьте жидкость, предотвращающую появление пены. Помните, что пены образуется больше, если пол не сильно грязный. Если пол не достаточно грязный, разбавляйте детергент водой.



ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ЩЕТКИ ИЗ ПОЛИПРОПИЛЕНА (PPL)

Используются для всех типов напольных покрытий, обладают высокой износостойкостью, подходят для горячей воды (не выше 60°C). Щетка не гигроскопична и сохраняет свойства даже при влажных условиях.

НЕЙЛОНОВЫЕ ЩЕТКИ

Используются для всех типов напольных покрытий, обладают высокой износостойкостью, подходят для горячей воды (выше 60°C). Нейлон гигроскопичен и теряет свойства при работе во влажных условиях.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетинки на данной щетке покрыты специальными абразивами. Предназначены для чистки экстремально грязных покрытий. Рекомендуется тщательно подбирать давление на щетку во избежание повреждения покрытий.

СТАЛЬНЫЕ ЩЕТКИ

Щетинки сделаны из стальной проволоки. Предназначена для грубого удаления минеральных отложений, для чистки износостойких поверхностей и зачистки широких швов между плитками.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Толстые щетинки жесткие и предназначены для ровных полов или узких швов между плитками.

Рекомендуется использовать мягкую щетину для неровных полов или глубоких швов между плитками, либо с отбортованными кромками. Мягкая щетина легче проникает в швы между плитками.

Помните, что при износе щетина становится более жесткой и не способна более проникать вглубь швов.

Однако если щетинки слишком велики, то щетка может подскакивать и вибрировать.

ПОЛИРОВОЧНЫЕ ДИСКИ

Рекомендованы для чистки глянцевых поверхностей.

Существует два типа дисков:

1. Обычные диски с набором держателей, которые фиксируют и приводят в движение абразивный диск.
2. Диски типа CENTER LOCK, которые помимо набора держателей, имеют центральную фиксирующую систему. Это позволяет идеально центрировать диск при сильной фиксации. Такой тип идеален для машин с несколькими щетками, когда центрировать каждый диск достаточно проблематично.

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ЩЕТОК

Машина	№ щетки	Артикул	Тип щетины	О щетины	О щетки	Примечания
OMNIA26	2	66807010	PPL	0.3	345	Center lock
		66807020	PPL	0.6	345	
		66807030	PPL	0.9	345	
		66807040	АБРАЗИВ	1	345	
		66807050	СТАЛЬ		345	
		66718010	Держатель ПЭД		335	
OMNIA32	2	66803010	PPL	0.3	430	Center lock
		66803020	PPL	0.6	430	
		66803030	PPL	0.9	430	
		66803040	АБРАЗИВ	1	430	
		66803050	СТАЛЬ	0.3	430	
		66703020	Держатель ПЭД		410	
OMNIA42	2	66817010	PPL	0.9	533	Center lock
		66817020	PPL	0.6	533	
		66817030	PPL	0.3	533	
		66817040	АБРАЗИВ	1	533	
		66817050	НЕЙЛОН	0.9	533	
		66710040	Держатель ПЭД		510	